

王宁 / 主编

Frontiers of Literary Theory

文学理论

国际文学理论学会
中国中外文艺理论学会
清华大学比较文学与文化研究中心
上海交通大学艺术与人文研究院

文学理论前沿
第六辑

中文社会科学引文索引(CSCI)来源集刊



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

中文社会科学引文索引(CSSCI)来源集刊

文学理论前沿

第六辑

国际文学理论学会
中国中外文艺理论学会
清华大学比较文学与文化研究中心
上海交通大学艺术与人文研究院



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

文学理论前沿.第6辑/王宁主编. —北京:北京大学出版社,2009.6

ISBN 978-7-301-15407-6

I. 文… II. 王… III. 文学理论—研究 IV. I0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 101428 号

书 名:文学理论前沿(第六辑)

著作责任者:王 宁 主编

责任编辑:艾 英

标准书号:ISBN 978-7-301-15407-6/I·2123

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址:<http://www.pup.cn> 电子邮箱:pkuwsz@yahoo.com.cn

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962

编辑部 62752022

印 刷 者:北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者:新华书店

650mm×980mm 16 开本 20.75 印张 350 千字

2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

定 价:36.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024;电子邮箱:fd@pup.pku.edu.cn

国际顾问委员会

拉尔夫·科恩 乔纳森·卡勒 特里·伊格尔顿 杜威·佛克马 胡经之
弗雷德里克·詹姆逊 陆贵山 J. 希利斯·米勒 W. J. T. 米切尔
钱中文 佳亚特里·斯皮瓦克 童庆炳 吴元迈

主 编

王 宁

副主编

徐剑 生安锋

编 委

霍米·巴巴 马歇尔·布朗 曹顺庆 陈永国 戴维·戴姆拉什
党圣元 金元浦 刘康 罗钢 陶东风 王一川 王岳川
谢少波 许明 周宪 朱立元

International Advisory Board

Ralph Cohen Jonathan Culler Terry Eagleton Douwe Fokkema Hu Jingzhi
Fredric Jameson Lu Guishan J. Hillis Miller W. J. T. Mitchell
Qian Zhongwen Gayatri Spivak Tong Qingbing Wu Yuanmai

Editor

Wang Ning

Associate Editors

Xu Jian Sheng Anfeng

Editorial Board

Homi Bhabha Marshall Brown Cao Shunqing Chen Yongguo
David Damrosch Dang Shengyuan Jin Yuanpu Liu Kang
Luo Gang Tao Dongfeng Wang Yichuan Wang Yuechuan
Shaobo Xie Xu Ming Zhou Xian Zhu Liyuan

编者前言

经过近一年时间的组稿、审稿和编辑加工,《文学理论前沿》第六辑马上就要与专业文学理论工作者和广大读者见面了。我像以往一样在此重申,本丛刊作为中国中外文艺理论学会的会刊,由学会委托清华大学比较文学与文化研究中心负责编辑,北京大学出版社出版。由于目前国际文学理论学会尚无一家学术刊物,而且该学会秘书处又设在中国清华大学(王宁任该学会秘书长),因此经过与学会主席希利斯·米勒教授等领导成员商量,决定本丛刊实际上又担当了国际文学理论学会的中文刊物之角色。最近的一个变化是,由于本刊主编王宁被上海交通大学艺术与人文研究院聘为讲席教授,因而本刊将由清华和交大两大名校联合主办,这应该说是—种强强联合吧。值得我们欣慰的是,本刊第一辑到第五辑出版之后在国内外产生了较大的反响,不仅读者队伍日益增大,而且印数也稳步增长。可以说,本刊立足中国、面向世界的第一步已经实现。尤其值得在此一提的是,从2008年起,本丛刊已被中国社会科学引文索引(CSSCI)列为来源集刊。这自然是对本刊的一个极大鼓励和鞭策,我想我们今后的任务不仅是要继续推出高质量的优秀论文,还要争取冲击国际权威检索数据库A&HCI(艺术与人文科学引文索引)。

正如我在第一辑编者前言中指出的,我们办刊的立足点是两个:一是站在当今国际文学理论和文化研究的前沿,对当今学术界普遍关注的热点话题提出我们的研究成果,同时也从今天的新视角对曾在文学理论史上有过重要影响但现已被忽视的一些老话题进行新的阐释;二是着眼于国际性,也即我们发表的文章并非仅出于国内学者之手,而是在整个国际学术界物色优秀的文稿。鉴于目前国际文学理论界尚无一家专门发表高质量的反映当今文学理论前沿课题最新研究成果的长篇论文的大型中文集刊,本刊的出版无疑填补了这一空白。本刊暂时计划每年出版一辑,也许今后会出版两辑。与国内所有集刊或期刊不同的是,本刊专门刊发

20,000—30,000 字左右的既体现扎实的理论功力同时又有独特理论创新的长篇学术论文 10 篇左右。最长的论文一般不超过 40,000 字。其中境外学者的论文为 2 篇左右,视其是否与该辑主题相符,这些论文分别选自国际文学理论的权威刊物《新文学史》和《批评探索》(主编者拥有这两家刊物的中文版权)或直接向境外学者约稿。国内及海外学者用中文撰写的论文需经过匿名评审后决定是否刊用。每一辑的字数为 250,000—300,000 字左右。

读者也许已经看到,本刊第六辑在栏目设置上与前五辑有些不同。第一个栏目依然是过去既定的“前沿理论探讨”,只是加上了“思潮”二字。这一栏目的第一篇文章出自叶舒宪之手,我们可以从他对比较文学和文学理论在当下遭遇到的困境以及其内部发生的某种“人类学转向”看出,文学研究仍有许多未开拓的空间,文学研究与文化研究的共融已经成为一个大趋势。接下来的四篇论文分别从各自研究的角度对当今文学理论中的一些热点话题作了探讨:王宁的论文在继续以往的后殖民理论研究基础上,专门探讨了斯皮瓦克和霍米·巴巴的文化翻译理论,这有助于我们从一个新的角度深入理解这两位后殖民理论家对当代翻译理论和翻译研究作出的重要贡献和产生的重大影响。乔国强的论文探讨了德国法兰克福学派的重要代表人物阿多诺的文学和美学思想,并阐述了阿多诺在该学派中的重要地位和影响,对于我们重新认识这位怪异的理论家的深刻思想和批评理论不无启发。周启超的专长是俄苏文学理论,他通过自己与当今俄罗斯文学理论界的直接接触和交流,向广大读者提供了当今俄罗斯文学理论界的最新发展动向和研究成果,从而告诉我们,当今的俄罗斯文学理论界经过一番“解构”的阵痛之后已经开始了新的建构。俄罗斯的经验无疑可供我们参考和借鉴。刘琛的论文考察了当代文化研究中的视觉文化现象以及其对传统的文学史研究的干预,当然,这种干预也许会使得传统的文学研究的领地受到侵占,但另一方面,也会使得文学研究的疆界得到扩大,尤其是影视与文学作品的互涉、互动和互补作用也许会使文学作品及其研究产生新的生命力。

本辑第二个栏目改为“当代西方文论大家研究”,凑巧推出的两位美国的文学理论大家都与已故解构主义大师雅克·德里达有着直接交往和接触:米勒被公认为美国解构批评“耶鲁学派”的重要代表人物,虽然这一学派在很大程度上是研究者们为了研究之便所贴的一个标签,但其深远影响却是不可忽视的。以往的研究仅注重米勒的解构批评,而忽视了

他的批评生涯中的“伦理学转向”以及对言语行为理论的研究,而这一栏目中郭艳娟的文章则基于仔细的阅读和梳理,阐述了米勒中后期批评生涯中的两个重要方面,对于我们全面了解和认识这位理论大家有很大的帮助。卡勒被认为是结构主义诗学和解构主义理论在英语世界最权威的阐释者,他自己虽没有提出什么原创性的理论,但他对欧陆理论的引介却给美国的文学理论批评界带来新的生机,因而他本人的学术地位也就不断地提高。吴建设的文章在全面考察探讨了卡勒在文学理论、文学研究和文学批评以及后来的文化研究诸领域中的建树后指出一个颇有启发性的见解:卡勒是当今学者中很少能在上述三个领域间游刃有余同时又都有建树的理论大家,而在中国当代,这三者则有所分割,因而要想使中国的文学理论、文学批评和文学研究在国际上产生重大的影响,应该呼唤卡勒这样的人物出现。

沿袭上一辑的编排,第三个栏目改为“当代中国文论大家研究”,本辑推出的两位大家都是兼通中西并能够融会古今的学者:王元化的贡献主要体现在他创造性地运用马克思主义理论、西方文论和比较文学的方法重新阐述了中国古代文论名著《文心雕龙》,并在这一领域产生了国际性的影响。方铭的文章在充分肯定王元化的学术建树和理论影响的同时,也指出了他的著述中的一些瑕疵,但那毕竟是历史的局限。毋庸置疑,这种实事求是的态度是我们在今后评价当代文论大家时应采取的正确态度。吴子林的文章则从文论争鸣、人才培养和文化诗学研究三个方面较为全面地讨论了童庆炳的文学理论研究之于当下的意义,对于我们全面了解和认识童庆炳在新时期以来的中国文学理论研究中的建树和影响不无启迪。今后我们还要编发更多这样的文章,以便及时向国际学术界推出我们自己的理论大家。

本刊的编定已经过了2008年,临近春节时分,大家都在忙着过节,我在此谨向为本丛刊的出版投入大量时间和精力北京大学出版社编辑人员致以深切的谢意。我们始终期待着广大读者的支持和鼓励。

王 宁

2009年1月

目 录

编者前言	(1)
------------	-----

前沿理论思潮探讨

当代比较文学与文学理论的“人类学转向”	叶舒宪(3)
后殖民主义翻译理论与策略	王 宁(48)
阿多诺和法兰克福学派	乔国强(75)
“开放”与“恪守”,“解构”与“建构” ——今日俄罗斯文论气象剪影	周启超(109)
视觉文化介入文学史的方式及其影响	刘 琛(134)

当代西方文论大家研究

阅读的伦理:希利斯·米勒批评理论探幽	郭艳娟(161)
乔纳森·卡勒批评理论探幽	吴建设(200)

当代中国文论大家研究

王元化与《文心雕龙创作论》研究	方 铭(253)
童庆炳与中国审美论文艺学的创构	吴子林(277)

对话与访谈

人文关切与生态批评的“第二波”浪潮 ——劳伦斯·布依尔访谈录	生安锋(305)
---	----------

Contents

Editor's Note	(1)
----------------------------	-----

Exploring Frontiers of Literary Theory and Cultural Trends

Ye Shuxian

An "Anthropological Turn" in Contemporary Comparative Literature and Literary Theory	(3)
---	-----

Wang Ning

Postcolonial Translation Theory and Strategies	(48)
--	------

Qiao Guoqiang

Theodor Adorno and the Frankfurt School	(75)
---	------

Zhou Qichao

Literary Theories and Trends in Today's Russia	(109)
--	-------

Liu Chen

The Intervention of Visual Culture in Literary History and Its Impact	(134)
--	-------

Studies of Contemporary Western Master Theorists

Guo Yanjuan

The Ethics of Reading: An Exploration into J. Hillis Miller's Critical Theory	(161)
--	-------

Wu Jianshe

Approaching Jonathan Culler's Critical Theory	(200)
---	-------

Studies of Contemporary Chinese Master Theorists

Fang Ming

- Wang Yuanhua and His *On Carving a Dragon*
with a Literary Mind (253)

Wu Zilin

- Tong Qingbing and His Literary Theory Studies (277)

Dialogues and Interviews

Sheng Anfeng

- Humanistic Concerns and the “Second Wave” of Ecocriticism
——An Interview with Lawrence Buell (305)

前沿理论思潮探讨

当代比较文学与文学理论的 “人类学转向”

叶舒宪

内容提要:本文所讨论的“人类学转向”,是继“语言学转向”之后,在人文学术界出现的较为普遍的知识观与研究范式的拓展,其在文、史、哲、政、经、法等各学科中均有突出的表现。文章仅从比较文学和文学理论的专业范围着眼,勾勒出20世纪的人类学转向所带来的变化线索,并对转向以后的发展态势作出某种相应的文献提示和前瞻式描述。涉及的文学研究新理论命题及其与人类学的分支学科的对应共有20项:1. 原型批评:神话仪式学派(剑桥学派)。2. 文化研究:文化人类学的核心范畴。3. 文学解释学:符号人类学、阐释人类学派。4. 新历史主义文学批评:历史人类学派。5. 后殖民批评:反思人类学。6. 生态批评:生态人类学。7. 文学与政治:政治人类学。8. 文学与宗教:宗教人类学。9. 符号学:符号人类学。10. 文学与语言学:语言人类学。11. 影响研究:文化传播论。12. 平行研究:文化对应现象研究。13. 文类学:人类学诗学。14. 形象学:文化他者理论。15. 译介学:阐释人类学与符号人类学。16. 移民或流散文学:人类学的流散研究。17. 少数民族文学:人类学的文化相对论。18. 口传文学研究:民族志诗学。19. 性别诗学:女性主义人类学。20. 从叙事学到叙事治疗学:文化与人格理论。从以上二十个新理论命题入手,文章检讨了相关的人类学知识背景,希望能够集中到一个跨学科方向上,提出建构文学人类学的新理论视点。由此出发,对当今中国大学教育中所流行的文学观,提出批判性的反思,以期待学科范式的转变。

关键词:人类学转向 学科本位主义 知识全球化 问题群移植
文学人类学

Abstract: This article discusses “the anthropological turn” which appeared after “the linguistic turn” and has changed the general view of knowledge and research paradigm in the humanities. It is also represented in all the other disciplines of both humanities and social sciences. The article just starts with comparative literature and literary theory as case studies, in an attempt to sketch the contour of how anthropology in the 20th century changes research orientations and what it brings and make certain corresponding documents briefing to the developing state after the turn, trying to describe the future prospect. It deals with 20 propositions in literary theory and research with the corresponding situation of anthropological branches involved: 1. Archetypal criticism; myth and ritual school (Cambridge School). 2. Cultural studies; key category of cultural anthropology. 3. Literary hermeneutics; symbolic anthropology. 4. New Historicism; historical anthropology. 5. Postcolonialism; reflective anthropology. 6. Ecocriticism; ecological anthropology. 7. Literature and politics; political anthropology. 8. Literature and religion; religious anthropology. 9. Semiotics; symbolic anthropology. 10. Literature and linguistics; linguistic anthropology. 11. Influence study; the theory of cultural dissemination. 12. Parallel study; corresponding cultural phenomena. 13. Genre study; anthropological poetics. 14. Imagology; cultural alterity theory. 15. Translation studies; interpretive anthropology and semiotic anthropology. 16. Immigrant or diasporic literature; anthropological diaspora studies. 17. Literature of ethnic minorities; anthropological cultural relativism. 18. Oral literature; ethnographical poetics. 19. Gender poetics; feminist anthropology. 20. From narratology to narrative psychotherapy; culture and personality theory. Starting with the above 20 new theoretic propositions, the author reflects on the background relevant to anthropology and hopes to concentrate on an interdisciplinary direction in which to construct the new theories of literary anthropology and look forward to the transition of the paradigm of literary studies in current Chinese universities.

Key words: the anthropological turn, the egocentrism of discipline,

knowledge globalization, transplanting clusters of problems, literary anthropology

一、引论：“语言学转向”与“人类学转向”

所谓“转向”，是学术史研究中用来标识重要的学术思想或学术范式大变革的专用语汇。在过去的 20 世纪人文社会科学发展中，学界已经谈论得比较多的重要转向有早期的“语言学转向”和后期的“生态学转向”问题。本文所讨论的“人类学转向”，或称“文化转向”^[1]，是继“语言学转向”之后，在学术界出现的较为普遍的知识观和研究范式拓展，其在文、史、哲、政、经、法等各学科中均有不同程度的突出表现，足以用“转向”说来加以标示。这里仅从比较文学和文学理论的专业范围着眼，以便勾勒出 20 世纪的人类学转向所带来的变化线索，并对转向以后的发展态势作出某种相应的文献提示和前瞻性描述。

首先需要说明的是，笔者使用“转向”这样的措辞，意在突出人类学的知识视野和研究方法给其他学科带来的重要变革。“转向”并不意味着所有的或者大部分的研究都朝向这一个方向发展演变；它毋宁是要提示一种引导重要学术变革的趋势和动向。与此同时存在的还有其他动向，甚至不排除与人类学转向相反的动向。

在 90 年代的研究中，笔者曾提出，可以将比较文学的范式之兴起，视为文学批评和文学理论从国别文学、民族文学的单一研究范式通向未来的总体文学或者文学人类学的一种过渡和中介阶段。当时对比较文学作出这样有些令人刺耳的判断，其学理上的依据正是人类学转向的知识大变革背景。今天看来，哲学方面和史学方面，乃至科学知识社会学方面都已经大张旗鼓地讨论 20 世纪的人类学转向之成就和学术史意义了^[2]，我们相应地在文学学科方面提出这样的讨论，虽然有些落后于人文学科发展的总体形势，但还是必须迈出的一步。这样的转向认识，对于激活本学科内部的知识创新能量，应当具有承前启后的重要意义。为了达到这种激活效果，有必要对文学学科以外的知识变革有所了解。

在诸多学科所共同经历的人类学转向过程中，有一门学科的转向尤其值得注意，那就是带有元科学性质的“科学知识社会学”，通过它的转向，可以透视出人类学转向为何具有普遍性的意义，而不是哪些个别学科

的跨学科潮流之孤立现象。^[3]

根据最近的学术史分析,甚至连 20 世纪最为学界熟知的首要的学术转向,即语言学转向本身,也是因为受到人类学的直接影响而催生的。如美国人类学家李湛恣 (Benjamin Lee) 所说,是法国人类学家,马塞尔·莫斯对原始社会中礼物交换方式的研究,激发了人文社会科学对交换和流通的讨论,从而导出“语言学转向”。^[4]李湛恣不仅得出如此洞见,还同时给出语言学转向源于人类学的所以然层面分析:

不过,为什么从莫斯开始呢?一个原因是,他的著作激发了一条思想线——法国结构主义和后结构主义,这对于社会学和人文学的“语言学转向”的发展非常重要。克劳德·列维-斯特劳斯、皮埃尔·布迪厄、埃米尔·本维尼斯特和雅克·德里达都明确承认他们的思想得益于莫斯。对于列维-斯特劳斯而言,莫斯为他在《亲族关系的基本结构》一书中婚姻制度的结构分析提供了一个出发点。布迪厄把莫斯关于送礼的时间维度的见解与维特根斯坦对遵守规则的评论方法结合起来,开始了对列维-斯特劳斯的解构,这将在德里达的论点中达到巅峰。本维尼斯特是莫斯有关礼物的著述与欧洲大陆语言学和文学理论联系起来的关键人物,他写了论印欧语系中礼物概念的一篇经典文章,是语言结构主义、语用学和语言分析哲学之间的桥梁。

为了理解述行性和交换的关系,我们回到语言学转向的根源,即莫斯对礼仪、巫术和礼物交换的分析。在结构主义的全盛时期,礼仪提出了一个分析问题,因为它们是似乎对社会再生产非常重要而且在某种意义上构成社会本质的事件。^[5]

在以生产为中心的资本主义向以流通为中心的资本主义转变的当今时代,人类学围绕着初民社会的礼物交换和流通仪式的研究范式,以及由此派生出的语言/言语分析范式,同样给经济与文化的关联分析提供了基础模型。据此可以说,人类学转向问题,虽然在学界谈论得远不如语言学转向那么透彻和那么普及,但确是一个更为根本性的学术史大命题,值得从不同学科和知识背景上展开广泛的对话和深入的讨论。

二、学科本位与“知识 / 权力”的宰制

相比照哲学方面和史学方面的人类学转向及其大讨论,文学学科方面的情况却相当滞后。一个主要原因就是学科本位主义的严重束缚。学科本位主义给研究者造成的伤害是潜在的,却也是致命的。这里有必要从学科本位主义的发生之源上去认识和批判。

从语源学分析看:“学科”一词出自拉丁文的 *discipulus*(学者),其动词的词根是 *discere*(学)。这个词和 *docere*(教)相关联,也就是英语中的 *doctor*, *doctrine*, *document* 等词汇的来源。拉丁语中的 *discipul* 还派生出英语的 *disciple* 等词,特指宗教经书教学传承的弟子门徒。^[6] 现代学科制度是来源于以承担教学的人为基准的一种知识划分。有关学科的意识出自古代特殊的学问传承者。一旦成为教义教规所限定的知识,其排外倾向就会日益显露出来,以至于蜕变成画地为牢式的束缚思想的陈规和藩篱。这就是从语源上审视到的学科的负面效应。

20 世纪后期国际学术的一个基本趋向是打破原有的学科细分界限,称为“破疆域化”或者“去除界限”。笔者曾经主张用较有冲击力的“破学科”一词来替代过于羞涩温和的“跨学科”说,并撰写了《文化概念的破学科效应》等文章。^[7] 这种趋向在社会科学方面的代表性著作是华勒斯坦等人的《开放社会科学》一书。而其知识社会学的思想根源则应追溯到更早的独创性思想家福柯那里。以华勒斯坦和福柯等思想者为镜子,反观我们国家的知识界现状,差距是非常惊人的。因为中国的大多数学院派人士至今仍然沉溺在“学科建设”的迷雾中而没有自觉,将有限的生命交给忙于应付的各种琐细的领地划分和定义与概念的游戏。从学科制度的层面看,高层的教育管理者和制度设计者,将大量的人力物力财力用在所谓“学科建设”上,以为这样的投入就能够获取“大跃进”一类的速成效果,短期内赶上发达国家知识生产和更新的领先水平。在这样一种人为的强化学科建设意识的自上而下的导向下,多数学者尚不明白学科是人为设置的道理,更无法从根本上意识到:任何学科都只是一种手段而不是目的,是一种权宜之计而不是一劳永逸的终极目标。其本位主义学科封闭的后果,是使许多按照学科领地的小农意识培养训练出来的学子们,刚毕业就面临着视野狭隘和偏废的窘境,根本无法适应日新月异的知识全球化和破学科化的现实需求。